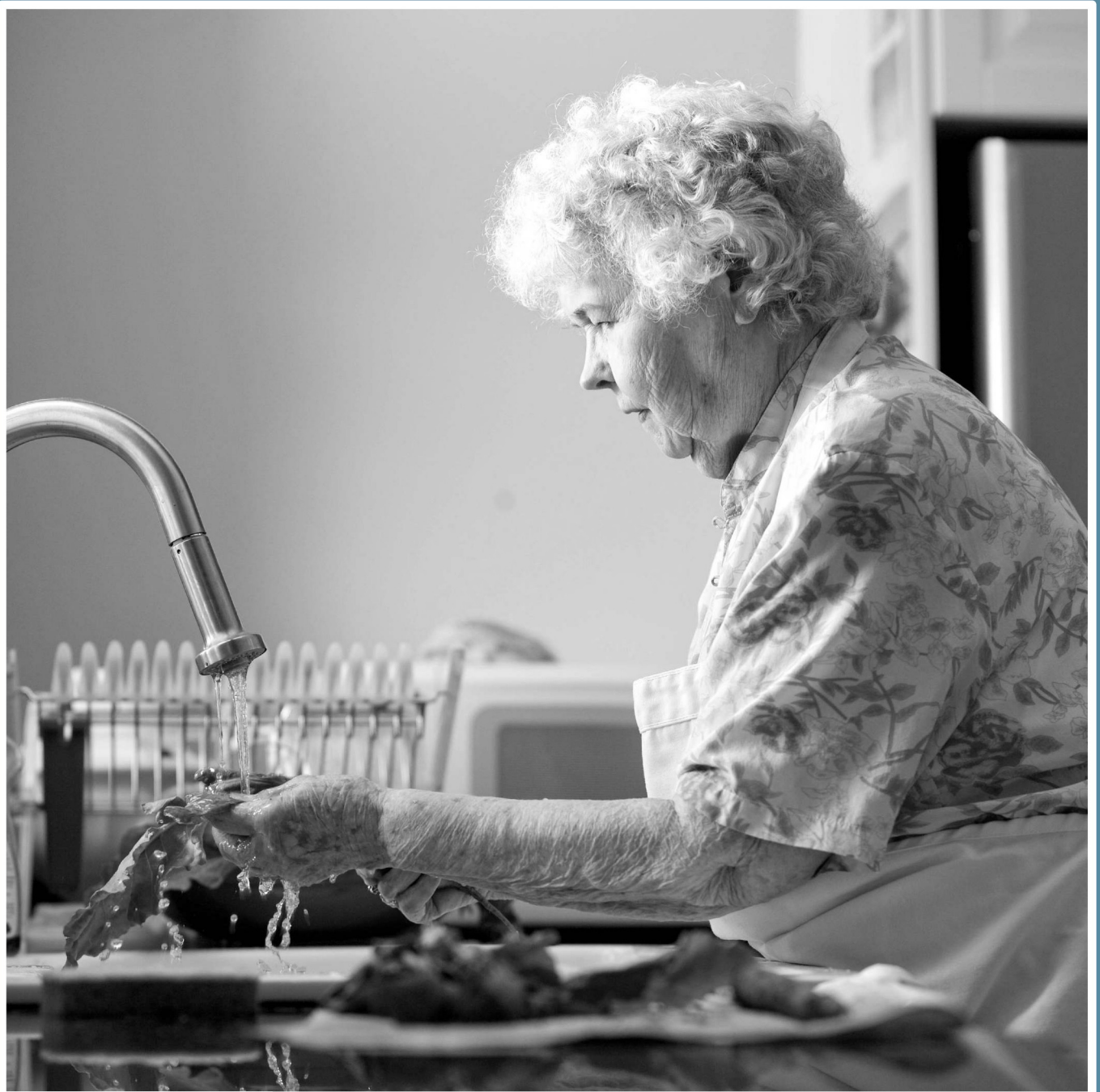




PARALLEL TEXTS



Susi, die katastrophale Köchin



A1

DEUTSCH/ITALIANO

Susi, die katastrophale Köchin

Testo tedesco-italiano con traduzione a fronte

Livello A1

Design copertina: Anya Lauri

Foto copertina: licensed under public domain. The full original image can be found at:

<http://www.public-domain-image.com/free-images/people/female-women/elderly-woman-in-kitchen-properlycleaning-fresh-uncooked-produce/>

© Imparareonline Ltd. 2019

Imparareonline Ltd. Registered in England, no. 8569282 Tregarth, The Gounce, Perranporth, Cornwall, England TR6 0JW info@imparareonline.co.uk

Index

Kapitel 1. Susi.....	4
Capitolo 1. Susi.....	5
Kapitel 2. Notfall!.....	6
Capitolo 2. Emergenza!.....	7
Kapitel 3. Was koche ich?.....	8
Capitolo 3. Cosa cucino?.....	9
Kapitel 4. Der Einkauf.....	10
Capitolo 4. La spesa.....	11
Kapitel 5. In Schwierigkeiten.....	12
Capitolo 5. Nei guai.....	13
Kapitel 6. Die Freundinnen.....	14
Capitolo 6. Le amiche.....	15
Kapitel 7. Dilemma.....	16
Capitolo 7. Dilemma.....	17
Kapitel 8. Guten Appetit.....	18
Capitolo 8. Buon appetito.....	19

Kapitel 1. Susi

Fast jeden Tag wählt Susi sorgfältig ihr Mittagessen aus den Angeboten vom	1
“Bratstüberl”, dem Imbiss unten im Haus aus.	2
Mit der Nase gegen das Glass der Theke gepresst, betrachtet Susi die	3
Tagesgerichte.	4
Sie ist eine gute Mutter, eine gute Oma, aber eine schlechte Köchin:	5
sie kocht nicht gerne! Sie bevorzugt immer die Gerichte des Imbisses.	6
“Heute... Sehen wir mal: eine Portion Gulasch, Leberknödelsuppe,	7
Schweinebraten mit Kartoffeln und auch Kraut, weil Gemüse wichtig ist...”	8
Während sie sich auf ihre Wahl konzentriert, läutet ihr Smartphone:	9
es ist Sabine, ihre Tochter.	10
“Mama! Ich habe einen Notfall: ich brauche deine Hilfe!”	11

Capitolo 1. Susi

Quasi tutti i giorni, Susi sceglie con cura il suo pranzo tra le proposte del “Bratstüberl”, la rosticceria sotto casa.	1 2
Con il naso schiacciato sulla vetrina del bancone, Susi osserva i piatti del giorno.	3 4
Lei è una brava mamma, una brava nonna, ma è una pessima cuoca: non ama cucinare! Preferisce sempre i piatti della rosticceria.	5 6
“Oggi... vediamo: una porzione di Gulasch, Leberknödelsuppe, arrosto di maiale con patate e anche crauti, perché la verdura è importante...”	7 8
Mentre è concentrata sulla sua scelta, il suo smartphone squilla: è Sabine, sua figlia.	9 10
“Mamma! Ho un'emergenza: ho bisogno del tuo aiuto!”	11

Kapitel 2. Notfall!

“Sabine hat einen Notfall? Und um was geht es?” denkt Susi besorgt.	1
“Mama, ich brauche deine Hilfe: ich muss bis spät im Büro bleiben!	2
Kannst du Andreas und Erika von der Grundschule abholen? Sie kommen um 13 Uhr heraus! Tausend Dank...	3 4
Verspreche mir: Mittagessen zu Hause, kein ungesundes Essen!”	5
Andreas und Erika sind die Enkel von Susi: Sie ist froh, die Zeit mit ihnen zu verbringen! Es gibt nur ein Problem: was soll sie zum Mittagessen vorbereiten?	6 7
Susi kocht nicht gerne: normalerweise geht sie mit den Enkeln lieber in den Park auf ein Pic-nic, oder isst Bratwürste mit ihnen.	8 9
Diesmal war Sabine aber klar:	10
“Kein ungesundes Essen! Du musst für Andreas und Erika kochen, wie alle Omas der Welt! Keine Bratwürste, kein Fast Food, kein Imbiss: ich möchte ein komplettes und gesundes Mittagessen für meine Kinder!”	11 12 13
“Uff” denkt Susi im Stillen. “ich muss tatsächlich etwas zum Kochen für die Kinder finden... Wie langweilig, eine gesundheitsbewusste Tochter zu haben!”	14 15

Capitolo 2. Emergenza!

“Sabine ha un’emergenza? E di cosa si tratta?” pensa Susi preoccupata.	1
“Mamma, ho bisogno del tuo aiuto: devo restare in ufficio fino a tardi!	2
Puoi andare a prendere Andreas ed Erika alla scuola elementare? Escono alle 13! Grazie mille...	3 4
Mi raccomando: pranzo a casa, senza cibo spazzatura!”	5
Andreas ed Erika sono i nipotini di Susi: lei è contenta di passare del tempo con loro! C’è un solo problema: cosa preparare per pranzo?	6 7
Susi non ama cucinare: lei di solito preferisce portare i nipotini al parco per un pic-nic, oppure mangia dei Bratwürste con loro.	8 9
Questa volta, però, Sabine è stata chiara:	10
“Niente cibo spazzatura! Devi cucinare tu per Andreas ed Erika, come tutte le nonne del mondo! Niente hotdog, niente fast food, niente rosticceria: voglio un pranzo completo e sano per i miei figli!”	11 12 13
“Uffa” pensa Susi tra sé e sé. “Devo proprio trovare qualcosa da cucinare per i bambini... Che noia avere una figlia salutista!”	14 15

Kapitel 3. Was koche ich?

“Ich bereite eine gute Nudelsuppe zu und dann panierte Schnitzel. Als Beilage	1
einen Salat. Und dann einen grossen Becher Erdbeeren mit Eis! Aber... ich habe	2
nur 2 Stunden.	3
Ich bin nicht sicher, genug Zeit zu haben. Besser ich mache eine Brühe und	4
Brathuhn. Oder einen Auflauf mit Kartoffeln.”	5
Susi hat viele Zweifel: was soll sie am besten für die Enkel zubereiten?	6
Schmeckt ihnen Gemüse? Oder, wie alle Kinder, bevorzugen sie Kartoffelpüree?	7
“Vielleicht ist es besser, einen Kartoffelpüree mit Linsen zu machen.	8
Oder Omelette? Oder Fleischbällchen? Ich bin in Schwierigkeiten!	9
Ich weiss wirklich nicht, was ich zum Mittagessen ausdenken soll!”	10
Susi ist in Tilt. Mit schnellem Schritt geht sie zum Supermarkt: sie hofft auf eine	11
gute Idee.	12

Capitolo 3. Cosa cucino?

“Preparo una bella minestra, e poi le cotolette impanate. Per contorno un’insalata. E poi una grossa coppa di fragole con il gelato! Ma... ho solo due ore.	1 2 3
Non sono sicura di avere abbastanza tempo. Allora posso fare del brodo e il pollo arrosto. Oppure uno sformato di patate.”	4 5
Susi ha molti dubbi: cosa è meglio preparare per i nipoti? A loro piace la verdura? O, come tutti i bambini, preferiscono il purè di patate?	6 7
“Forse è meglio del purè con le lenticchie.	8
O un’omelette? O delle polpette. Sono nei guai!	9
Non so proprio cosa inventarmi per pranzo!”	10
Susi è confusa. A passo veloce cammina verso il supermercato: spera tanto in una buona idea per salvare il pranzo dei nipotini!	11 12

Kapitel 4. Der Einkauf

Es ist richtig: Susi kocht nicht gut, aber sie ist sehr gut in Technik, vor allem mit ihrem Smartphone!	1 2
Während sie zum Supermarkt geht, sucht Susi in Google: "Einfache Rezepte in einer halben Stunde".	3 4
"Schauen wir mal... Fleischbällchen mit Sosse... Kalbsschnitzel mit Pilzen... Käsespatzen... Oh nein! Die Batterie!"	5 6
Das Telefon von Susi ist entladen und sie sieht die Rezepte nicht mehr auf dem Bildschirm! Was für ein Pech!	7 8
Susi kommt sehr besorgt am Supermarkt an und beginnt ihren Einkaufswagen zu füllen: Kopfsalat, Käse, Wurst, Bananen, Pilze...	9 10
Der Einkaufswagen von Susi ist nunmehr voll mit vielen Zutaten und so kehrt sie begeistert vom Einkaufen nach Hause zurück.	11 12
Mit all diesem Essen kann sie sicher beste Gerichte für ihre Enkel zubereiten!	13

Capitolo 4. La spesa

È vero: Susi non cucina bene, però lei è molto brava con la tecnologia,	1
soprattutto con il suo smartphone!	2
Mentre cammina verso il supermercato, Susi cerca su Google: “Ricette semplici in mezz’ora”.	3
“Vediamo... Polpette al sugo... cotolette di vitello con funghi... Käsespatzen...	5
Oh no! La batteria!”	6
Il telefono di Susi non ha più carica, e lei non vede più le ricette sullo schermo!	7
Che guaio!	8
Susi arriva al supermercato molto preoccupata e inizia a riempire il suo carrello: lattuga, formaggio, salciccia, banane, funghi...	9
Il carrello di Susi è ormai pieno di tanti ingredienti, così ritorna a casa entusiasta della sua spesa.	10
Con tutto quel cibo, può certamente preparare degli ottimi piatti per i nipotini!	11
	12
	13

Kapitel 5. In Schwierigkeiten

Endlich kommt Susi nach Hause, müde aber zufrieden. Sie nimmt alle Tüten	1
und legt den Einkauf auf den Tisch: Kopfsalat, Käse, Wurst, Bananen, Pilze...	2
Dann lädt sie ihr Smartphone auf. Sie sucht in Google Rezepte für das	3
Mittagessen, das sie zubereiten muss.	4
Was für ein Chaos! Es gibt keine Rezepte, die zu den Zutaten passen, die sie	5
eingekauft hat! Aber wie ist das möglich?!	6
Im Rezept mit den Pilzen gibt es auch das Fleisch, aber sie hat kein Fleisch zu	7
Hause! Dann findet sie ein interessantes Rezept: gefüllte Pilze.	8
-Die Pilze putzen.	9
-Einen Teil der Pilze mit Knoblauch und Petersilie hacken.	10
-Eier und Reibkäse dazugeben.	11
-Alles in einer Backform in den warmen Backofen geben.	12
Aber... Wie putzt man die Pilze? Und dann: wie hackt man die Petersilie?	13
Die Situation wird immer dramatischer: Susi begreift, dass sie in	14
Schwierigkeiten ist!	15

Capitolo 5. Nei guai

Finalmente Susi torna a casa, stanca ma soddisfatta. Prende tutti i sacchetti e	1
mette sul tavolo la sua spesa: lattuga, formaggio, salciccia, banane, funghi...	2
Poi ricarica il suo smartphone. Cerca su Google delle ricette per il pranzo che	3
deve preparare.	4
Che pasticcio! Non ci sono ricette adatte agli ingredienti che ha comprato! Ma	5
come è possibile?!	6
Nella ricetta con i funghi c'è anche la carne, ma lei non ne ha in casa!	7
Poi trova una ricetta interessante: funghi ripieni.	8
-Pulire i funghi.	9
-Tritare una parte dei funghi con aglio e prezzemolo.	10
-Aggiungere uova e parmigiano.	11
-Mettere tutto in un tegame nel forno già caldo.	12
Ma... Come si puliscono i funghi? E poi: come si trita il prezzemolo?	13
La situazione è sempre più drammatica: Susi capisce di essere nei guai!	14

Kapitel 6. Die Freundinnen

Arme Susi, die Situation ist kompliziert! Nur ihre Freundinnen können helfen.	1
“Rita... Bitte: hilf mir!”	2
“Susi! Was ist los?”	3
“Ich muss das Mittagessen für meine Enkel vorbereiten, weiss aber wirklich nicht was ich tun soll...” “Susi? Susi? Ich höre dich nicht gut!	4 5
Ich bin im Zug, heute fahre ich ans Meer! Wir hören uns morgen.”	6
Das erste Telefonat war nicht nützlich. Susi versucht, an Monika eine Nachricht zu senden:	7 8
“Hallo Monika, meine Freundin! Heute kommen meine Enkel zum Mittagessen hierher. Was kann ich ihnen vorbereiten? Ich war beim Einkaufen und habe Kopfsalat, Käse, Wurst, Bananen und Pilze gekauft.	9 10 11
Hast du einen Rat für mich?”	12
Monikas Antwort kommt sofort:	13
“Hallo Susi! Klar habe ich einen Rat für dich: bringe Andreas und Erika ins Restaurant!”	14 15
Auch Monika scheint wenig nützlich zu sein...	16
Nur Linda kann jetzt das Mittagessen retten und Susi ruft sie sofort an:	17
“Die gewünschte Nummer ist leider im Moment nicht erreichbar. Wir bitten Sie nach dem Ton eine Nachricht zu hinterlassen.”	18 19

Capitolo 6. Le amiche

Povera Susi, la situazione è complicata! Solo le sue amiche la possono aiutare.	1
“Rita... ti prego: aiutami!”	2
“Susi! Che succede?”	3
“Devo preparare il pranzo per i miei nipoti, ma non so proprio cosa fare...”	4
“Susi? Susi? Non ti sento bene!	5
Sono in treno, oggi vado al mare! Ci sentiamo domani.”	6
La prima telefonata non è stata utile. Susi prova a mandare un messaggio a Monika:	7 8
“Ciao Monika, amica mia! I miei nipoti vengono a pranzo qui oggi.	9
Cosa posso preparare? Ho fatto la spesa e ho comprato lattuga, formaggio, salciccia, banane e funghi.	10 11
Hai un consiglio per me?”	12
La risposta di Monika arriva subito:	13
“Ciao Susi! Certo che ho un consiglio per te: porta Andreas ed Erika al ristorante!”	14 15
Anche Monika sembra essere poco utile...	16
Solo Linda ora può salvare il pranzo e Susi la chiama subito:	17
“L’utente da lei desiderato non è al momento raggiungibile. Si prega di lasciare un messaggio dopo il segnale acustico.”	18 19

Kapitel 7. Dilemma

Es ist schon 12.30 und Susi ist in Panik. Internet ist ihr keine Hilfe. Und nicht einmal ihre Freundinnen.	1 2
Sie muss die Situation in kurzer Zeit lösen. Und die Herdplatten sind noch aus.	3
Susi öffnet den Kühlschrank: er ist leer. Sie schliesst ihn mit Kraft und, an der Kühlschranktür, sieht sie einen Zettel mit einem Magneten befestigt: es ist die Broschüre vom "Bratstüberl", dem Imbiss unten im Haus.	4 5 6
Fertige erste Gerichte:	7
Leberknödelsuppe	8
Zwiebelsuppe	9
Käsespatzen mit Kraut	10
Kalte Platte	11
Fertige Hauptgerichte:	12
Kalbsbraten	13
Fleischbällchen mit Sosse	14
Gulasch mit Steinpilzen	15
Gemüseauflauf	16
HAUSLIEFERUNG GRATIS!	17
Arme Susi: was soll sie tun? Den Imbiss anrufen und bestellen oder sich als gute deutsche Oma betragen und das Mittagessen für die Enkel vorbereiten?	18 19
Eine kleine Lüge erzählen oder die ganze Wahrheit?	20

Capitolo 7. Dilemma

Sono già le 12.30 e Susi è nel panico. Internet non è d'aiuto. Le sue amiche nemmeno.	1 2
Deve salvare la situazione in breve tempo. E i fornelli sono ancora spenti.	3
Susi apre il frigorifero: è vuoto. Lo chiude con forza e, sullo sportello, vede un biglietto attaccato con una calamita: è il volantino del "Bratstüberl", la rosticceria sotto casa.	4 5 6
Primi piatti pronti:	7
Leberknödelsuppe	8
zuppa di cipolle	9
Käsespatzen con crauti	10
piatti freddi	11
Secondi piatti pronti:	12
Arrosto di vitello	13
Polpette al sugo	14
Gulasch con funghi porcini	15
Sformato di verdure	16
CONSEGNA A DOMICILIO GRATUITA!	17
Povera Susi: cosa fare? Chiamare la rosticceria e ordinare tutto o comportarsi da brava nonna tedesca e preparare il pranzo per i nipotini?	18 19
Raccontare una piccola bugia o dire tutta la verità?	20

Kapitel 8. Guten Appetit

“Kinder, es ist fertig! Zu Tisch!”	1
Erika, Andreas und Oma Susi setzen sich um den Esstisch.	2
Als Vorspeise gibt es Käsespatzen mit Kraut.	3
Als Hauptgericht Fleischbällchen mit Pilzsoße und Erbsen.	4
Als Nachspeise eine delizöse Erdbeertorte.	5
Die Enkel sind sehr überrascht: “Oma Susi, du bist eine fantastische Köchin!	6
Was für ein gutes Mittagessen!” rufen sie aus, während sie sich zufrieden den	7
Mund lecken. Susi lächelt glücklich.	8
Das Mittagessen ist ein Erfolg gewesen und das kleine Geheimnis sehr nützlich!	9

Capitolo 8. Buon appetito

“Bambini, è pronto! A tavola!”	1
Erika, Andreas e nonna Susi si siedono intorno al tavolo da pranzo.	2
Per primo Käsespatzen con crauti.	3
Per secondo polpette con salsa ai funghi e piselli.	4
Per dolce un’ottima torta di fragole.	5
I nipotini sono molto stupiti: “Nonna Susi, sei una cuoca bravissima!”	6
Che buon pranzo!” esclamano mentre si leccano i baffi soddisfatti.	7
Susi sorride felice.	8
Il pranzo è stato un successo e il suo piccolo segreto è stato molto utile!	9